

22 - Follow Your Heart

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

The winner of match one
of the semifinals is...

[00:04] ---

...Gunpla Academy, representing Shizuoka,

[00:05] ---

Gunpla Academy

[00:05] ---

...Gunpla Academy, representing Shizuoka,

[00:07] ---

Gunpla Academy

[00:07] ---

team Celestial Sphere.

[00:15] ---

Sorry, Nemesis.

[00:17] ---

If they hadn't got me...

[00:20] ---

Nice fight.

[00:21] ---

Thank you.

[00:23] ---

I'm glad you were my teammates.

[00:26] ---

Nemesis...

[00:31] ---

If the Full Cloth had
had enough particle supply...

[00:36] ---

...it would've been my machine
that was defeated.

[00:41] ---

This battle with you...

[00:43] ---

I won't forget it as long as I live.

[00:46] ---

I'll get my revenge on you.

[00:49] ---

That's what I should be saying.

[00:53] ---

Someday...

[00:54] ---

Yes, we'll battle again.

[01:14] ---

Our wings couldn't wait for the wind, so we set out

Kaze wo matsu tsubasa ga machikirezu kakedasu

[01:20] ---

We were bathed in the light of the frozen sun

Bokutachi wo terashita itetsuita taiyou

[01:25] ---

Oh Oh Oh Oh Oh there are no limits

Oh Oh Oh Oh Oh genkai nante

[01:28] ---

Oh Oh Oh Oh Oh just let it go

Oh Oh Oh Oh Oh sutete ikunda

[01:31] ---

Oh Oh Oh Oh Oh loneliness won't break us

Oh Oh Oh Oh Oh kodoku ni nante kowasenai

[01:38] ---

At the end of the dream we'll never give up,

Owarasenai yume no saki

[01:41] ---

Will there be a future that can never end?

Owarenai mirai darou

[01:43] ---

Believe in what only you can do

Shinjitemiro jibun dake ni dekiru koto wo

[01:49] ---

If I could seize one thing,

Hitotsu dake tsukamu nara

[01:52] ---

I'd choose it without hesitation

Mayowazu ni erabu darou

[01:54] ---

Follow your instincts, just hold on to our bond

Kizuna dake wo tsukamitorunda honnou

[02:00] ---

Up to the endless sky, now! Fly away

Hatenaki sora tobitate ima fly away

[02:24] ---

GUNDAM BUILD FIGHTERS TRY

[02:28] ---

You trusted me with everything,
from team lineup to tactics.

[02:32] ---

I'm sorry for the result.

[02:34] ---

It's regrettable.

[02:35] ---

If only you had been
resupplied properly.

[02:38] ---

I wish Aiba and Tomita were
more talented as fighters...

[02:42] ---

I'm sorry to interrupt.

[02:44] ---

But they carried out
my tactics splendidly.

[02:48] ---

If there's a reason for our defeat,
it's my inexperience.

[02:52] ---

That's all.

[02:55] ---

The repair system loaded
on the Portent saved us all.

[03:00] ---

Yes.

[03:00] ---

We were facing world-class ability.

[03:03] ---

Darn it!

[03:05] ---

It hardly feels like a win.

[03:06] ---

That's because you're inexperienced.

[03:10] ---

Gunpla is profound and limitless.

[03:13] ---

I learned that through this battle.

[03:16] ---

But despite that...

No, because of that,

[03:20] ---

I want to master it thoroughly.

[03:23] ---

Yes, keep working hard to improve.

[03:26] ---

Because you're not champions,
but challengers.

[03:31] ---

Lucas Nemesis!

[03:34] ---

Sekai, I'm sorry.

[03:37] ---

I won't be able to fight with you.

[03:40] ---

But my wish will come true someday.

[03:44] ---

I'll be waiting for you.

[03:48] ---

Waiting where?

[03:50] ---

The Open Tournament.

[03:53] ---

He's making a prediction.

[03:55] ---

He's saying that you'll go on
to the stage of your namesake.

[04:00] ---

That you're a man who'll fight
on the "world" (sekai) stage.

[04:05] ---

Having been recognized
by such a mighty player,

[04:07] ---

you can't be clumsy
when you fight in match two.

[04:11] ---

In the semifinals, our opponent is...

[04:15] ---

...Minato Sakai's team.

[04:19] ---

Tendaiji Academy!

[04:22] ---

Episode 22

Follow Your Heart

[04:27] ---

The time has come, Yuuma.

[04:29] ---

Prepare yourself.

[04:31] ---

Are you still sore about...

[04:33] ---

...your Gunpla losing in the

West Tokyo qualifiers?

[04:36] ---

That battle taught me
my weakness as a builder.

[04:41] ---

I almost feel grateful.

[04:43] ---

Then...

[04:44] ---

...why are you so hostile to Yuuma
that you'd enter the nationals?

[04:48] ---

I hate everything about him.

[04:50] ---

But why?

[04:52] ---

Yuuma, I first met you when
we were elementary school kids.

[04:56] ---

You went to the nationals...

[04:58] ---

...in the Under-13 division.

[05:01] ---

They called you the second coming...

[05:03] ---

...of Sei Iori, your hometown champion.

[05:06] ---

I was a builder, you were a fighter.

[05:09] ---

Still, I was delighted...

[05:11] ---

...by the appearance of
a rival my own age.

[05:16] ---

But you...

[05:18] ---

You quit battling just as
you started middle school,

[05:21] ---

and said you'd be a builder.

[05:23] ---

You even took the Grand Prix
while I wasn't there!

[05:26] ---

I then planned a showdown
at the Meijin Cup,

[05:29] ---

but you've returned to battling.

[05:31] ---

You take Gunpla too lightly!

[05:33] ---

I can't lose to such a wishy-washy guy.

[05:36] ---

Not as a builder, and not as a fighter!

[05:41] ---

He did a wall slam...

[05:44] ---

I get it.

[05:46] ---

Because I ran away, you're...

[05:51] ---

Wait!

[05:51] ---

It's true that Yuu quit Gunpla Battle,
but that was because—

[05:54] ---

It's fine.

It's true that Yuu quit Gunpla Battle,
but that was because—

[05:54] ---

It's fine.

[05:55] ---

Yuu?

[05:56] ---

Minato.

[06:01] ---

I'm very sorry that my actions...

[06:04] ---

...made it seem as though I didn't
respect your deep love for Gunpla.

[06:08] ---

But I won't run away anymore.

[06:11] ---

I promise!

[06:15] ---

Then show me, when we battle.

[06:18] ---

Show me just how earnest you are.

[06:22] ---

Ow...

[06:27] ---

Yuuma.

[06:28] ---

Let's win, Sekai.

[06:29] ---

Hoshino, you too.

[06:31] ---

We'll do it together.

[06:33] ---

Yeah!

[06:36] ---

I'm sorry I'm late.

[06:38] ---

Sakai, what did you talk about
with Yuuma Kousaka?

[06:42] ---

I wanted to clear up
my personal feelings.

[06:45] ---

I feel relieved!

[06:46] ---

Now I can fight without
hesitation in the semifinals...

[06:49] ---

...as a member of
the Build Busters.

[06:52] ---

I'll play Gunpla Battle with you
and win the championship.

[06:55] ---

So, let's go!

[06:59] ---

Sakai...

[07:03] ---

We're third-year students,
headed for different high schools.

[07:07] ---

This is our last tournament.

[07:10] ---

I like this team.

[07:12] ---

I want to play Gunpla Battle
with you all as long as possible.

[07:18] ---

Sakai.

[07:20] ---

You took my words to heart.

[07:23] ---

That's the Osaka spirit.

[07:26] ---

You're acting too cool.

[07:29] ---

Tendaiji Academy's Gunpla
specialize in high-power attacks...

[07:31] ---

...made by focusing the energy
of three combined machines.

[07:36] ---

Our Winning Road is
to not let them combine.

[07:40] ---

Even if we fail at that,

[07:41] ---

they'll be defenseless
while they're combining.

[07:44] ---

That's our chance!

[07:47] ---

I look forward to your victory,
team Try Fighters.

[07:52] ---

And now, the Gunpla Battle
Japanese Championship.

[07:55] ---

I made it right on time.
And now, the Gunpla Battle
Japanese Championship.

[07:56] ---

I made it right on time.

[07:56] ---

I made it right on time.
Match two of the semifinals.

[07:57] ---

Match two of the semifinals.

[07:59] ---

Tendaiji Academy,
representing Osaka,

[08:02] ---

team Build Busters versus...

[08:04] ---

...Seiho Academy Middle School,
representing West Tokyo,

[08:08] ---

team Try Fighters! Let's begin.

[08:10] ---

Tendaiji Academy Seiho Academy
team Try Fighters! Let's begin.

[08:10] ---

Tendaiji Academy

Seiho Academy

[08:13] ---

Gunpla Battle, combat mode, startup.

[08:18] ---

Model damage level, set to A.

[08:21] ---

Please set your GP Base.

[08:26] ---

Beginning Plavsky particle dispersal.

[08:32] ---

Field 5, City.

[08:35] ---

Please set your Gunpla.

[08:45] ---

Battle start.

[08:47] ---

Fumina Hoshino, Star Winning Gundam.

[08:50] ---

Yuuma Kousaka,

Lightning Gundam Full Burnern.

[08:54] ---

Sekai Kamiki, Try Burning Gundam.

[08:57] ---

Hideo Isaka, Sora Tryon.

[09:00] ---

Haruto Satou, Umi Tryon.

[09:02] ---

Minato Sakai, Riku Tryon.

[09:05] ---

Team Try Fighters.

[09:07] ---

Here we go!

[09:10] ---

Team Build Busters.

[09:12] ---

Let's go!

[09:30] ---

Yuu, split up the enemy!

[09:32] ---

Roger.

[09:42] ---

Do they all have
that much firepower?!

[09:44] ---

Hoshino!

[09:45] ---

The enemies have disappeared!

[09:49] ---

Where? Where did they go?!

[09:52] ---

Those foolish words please me!

[09:58] ---

Sora Tryon!

[10:03] ---

Umi Tryon!

[10:07] ---

Riku Tryon!

[10:10] ---

Let's Try On!

[10:19] ---

Now's our chance!

[10:22] ---

Jigen Haoh School!

[10:24] ---

(Howling Wave Fist)

Hado Reppaku-Ken!

[10:32] ---

A barrier?!

A barrier?!

[11:01] ---

Tryon 3!

Tryon 3!

[11:06] ---

You tried to interrupt
our combination scene...

[11:10] ---

You have no sense of romance,
no respect for aesthetics.

[11:16] ---

I'll show you.

[11:19] ---

The absolute, exploding,
irresistible and invincible...

[11:23] ---

...power of Tryon 3!!

[11:31] ---

Now, let's go!

[11:33] ---

Armed Booster!

[11:36] ---

I'm going!

[11:40] ---

Jigen Haoh School!

[11:42] ---

(Holy Fist Punch)

Seiken-Zuki!

[11:51] ---

What power!

[11:53] ---

This won't be like it was
with the Mega Shiki!

[11:56] ---

Attack the main body!

[11:57] ---

I won't let you do that.

[11:59] ---

Boomerang Stagger!

[12:17] ---

Sekai!

[12:18] ---

Sekai!

[12:19] ---

Sekai!

[12:21] ---

No.

[12:22] ---

Did they target the waist joint?

[12:24] ---

Rotation of the waist is
the lifeline of a martial artist.

[12:29] ---

I thought the Tryon 3 was a
machine that specialized in firepower.

[12:33] ---

I might have underestimated it.

[12:36] ---

No more of that weird technique
you used in the quarterfinals.

[12:42] ---

M-My back...

[12:44] ---

First...

[12:46] ---

A high mega?!

[12:48] ---

No!

[12:59] ---

I'll get you first!

[13:02] ---

Winning Beam!

[13:05] ---

Take this!

[13:13] ---

That's nothing!

[13:15] ---

Double Cannonade!

[13:20] ---

Full power!

[13:30] ---

Liger...

[13:32] ---

...Glare!

[13:45] ---

How dare you...!

[13:49] ---

Raptor Breaker!

[14:00] ---

Now!

[14:01] ---

It's our chance, Sakai!

[14:03] ---

Howl, Liger!

[14:15] ---

M-My machine won't move.

[14:17] ---

The wavelength of the shock waves...

[14:19] ---

...is synchronized to the material
frequency of the plastic.

[14:22] ---

Let's do our special attack!

[14:24] ---

Alright!

Alright!

[14:28] ---

Hyper Minovsky!

[15:00] ---

(Super Roaring Sword)

Chohoken!

[15:09] ---

Tryzan! One!

[15:17] ---

Two!

[15:24] ---

Three!

[15:57] ---

How was that?

[15:59] ---

This is the Shingyo School's...

[16:01] ---

No, the Build Busters' power!

[16:10] ---

What?!

[16:12] ---

Is that possible?!

[16:16] ---

Hoshino. Sekai. Why?

[16:21] ---

Yuuma.

[16:23] ---

This is...

[16:25] ---

...all that I can do.

[16:27] ---

After a full-power Winning Beam,
I don't have many particles left...

[16:32] ---

But the generators still work!

[16:35] ---

I'll leave them to you!

[16:36] ---

Fight it out with Minato Sakai.

[16:40] ---

Go, Yuuma!

[16:41] ---

Go, Yuu!

[16:53] ---

You...!

[16:55] ---

Plavsky...

[16:56] ---

...Power Gate!

[17:00] ---

High Burst!

[17:02] ---

I'll slash through all of it!

[17:12] ---

Yuuma!

[17:43] ---

The Chohoken is...?!
Yuuma...

[17:46] ---

Yuuma...

[17:47] ---

How dare you do that?!

[17:52] ---

Sakai, why are you pulling back?

[17:54] ---

The particles are almost gone.

[17:56] ---

But we're ahead three to one.

[17:59] ---

So why keep fighting?

If we just stall until the time limit...

[18:02] ---

I won't run...

[18:05] ---

I won't...

[18:07] ---

...run away anymore!

[18:11] ---

Shut up, Yuuma!

[18:13] ---

Fight him!

[18:15] ---

You came here for a showdown
with Yuuma Kousaka, didn't you?

[18:20] ---

So you have to fight!

[18:23] ---

Mr. Kodera...

[18:25] ---

He's right. We have to fight.

[18:28] ---

Because you joined our team,

[18:30] ---

we were able to enter the nationals,
and even make the semifinals.

[18:34] ---

Our wishes have been
more than granted.

[18:38] ---

So, it's your turn to make
your own wish come true!

[18:42] ---

Mr. Isaka. But...

[18:44] ---

Don't try to act cool
by holding back. Just fight!

[18:48] ---

Mr. Satou...!

[18:49] ---

Let us act a little cool too, dummy.

[18:53] ---

We're glad you're thinking
of our team's victory,

[18:56] ---

but you have to be more free!

[19:01] ---

It's just like building Gunpla.

[19:03] ---

Freely build whatever you like.

[19:06] ---

That's the inner mystery of
the Gunpla Shingyo School, right?

[19:12] ---

Of course.

[19:15] ---

I'm...

[19:16] ---

I'm Minato Sakai
of the Shingyo School.

[19:19] ---

I won't run away!

[19:22] ---

I won't run away, either!

[19:51] ---

Yuuma!

[19:54] ---

I won't let you fire!

[20:02] ---

You won't get away!

[20:19] ---

With this, I'll finish you!

[20:57] ---

Y-You're so strong...

[21:03] ---

Why did you quit...

[21:10] ---

...playing battles?

[21:13] ---

You idiot.

[21:28] ---

Battle ended.

[21:37] ---

There's a tomorrow I want to touch
Sawaritai ashita ga aru

[21:40] ---

I want to prove it for myself

Jibun de tashikametai

[21:43] ---

Love, hate, which is it?
Kirai suki docchi darou

[21:49] ---

Perhaps the challenge is in the journey
Tabun chousen wa journey

[21:52] ---

Wandering the unknown path...
Wakaranai michi samayoi

[21:55] ---

...toward abundant happiness
Nanbaimo no yorokobi e to

[22:03] ---

I was afraid to run
Hashiridasu made ga kowakute

[22:06] ---

But now that I've started, I can't stop
Hashiridashitara tomaranai

[22:10] ---

I must've been waiting for the go sign
Go sign mattetanda ne

[22:13] ---

With this passion in my impatient heart,
Kokoro seku mama nanika wo

[22:16] ---

I want to search for something
Sagashitai sono jounetsu de

[22:21] ---

Let's meet over and over again (with you)
Nankai mo deaou (kimi to)

[22:26] ---

On this journey, can you show me...
Sono tabi ni kimi wa

[22:28] ---

...a different truth? (let me see)
Chigau honki misete (misete yo)

[22:33] ---

The power to find new things (with me)
Atarashii koto (boku to) sagashi dasu chikara

[22:40] ---

Never forget it
Wasurecha dame nanda yo

[22:44] ---

Bring the real you to meet the real me
Honki no kimi ga honki no boku e to

[22:46] ---

(Today)

Bring the real you to meet the real me

Honki no kimi ga honki no boku e to

[22:47] ---

(Today)

As we travel, you smile at me

Waraikakeru tabi ga

[22:48] ---

(I'll be there...)

As we travel, you smile at me

Waraikakeru tabi ga

[22:49] ---

(I'll be there...)

I love it, I love it, this journey without a compass

Suki sa suki sa compass nashi no journey

[22:52] ---

(Alive!)

I love it, I love it, this journey without a compass

Suki sa suki sa compass nashi no journey

[22:54] ---

(Alive!)

[22:55] ---

Team Try Fighters!

Certain Victory!

[23:03] ---

I'm so sorry.

[23:04] ---

And thank you very much!

[23:07] ---

We were able to see

some great things, too.

[23:09] ---

Right.

[23:11] ---

We can boast to everyone

after we're back home.

[23:13] ---

Minato Sakai.

[23:15] ---

Our showdown isn't over yet.

[23:17] ---

What?

[23:20] ---

The Meijin Cup!

[23:21] ---

The builder's contest...

[23:23] ---

Are you saying you'll
enter the contest?

[23:26] ---

But it's only two weeks away.

[23:28] ---

Be serious. You still have
the final round!

[23:32] ---

I'm a greedy man.

[23:34] ---

As a fighter in Gunpla Battle,

[23:36] ---

and as a Gunpla builder,
I'll beat you, my rival!

[23:46] ---

Oh boy. Say that again, Yuuma!

[23:49] ---

Then, at the Meijin Cup,
I'll crush you with my work!

[23:53] ---

Brace yourself!

[23:54] ---

And gird your loins, too!

[23:59] ---

Next Episode

[24:00] ---

To beat the Gunpla Academy...

[24:02] ---

...we'll do all that we can.

[24:05] ---

Next episode, "Build Fighter".

[24:05] ---

Next Episode
Build Fighter

[24:05] ---

Next episode, "Build Fighter".

[24:07] ---

The morning of the final match is coming.

[24:09] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:53:21 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:53:21 UTC by whimsee